

# Dreiländer- Brückenschlag

DAS ZWEISPRACHIGE MAGAZIN DER EUREGIO<sub>3</sub>

## Zpravodaj z tří zemí

DVOUJAZYČNÝ EUREGIO<sub>3</sub> MAGAZÍN

**EUREGIO<sub>3</sub>**<sup>AT  
CZ  
DE</sup>

ZUSAMMEN.  
WEITER. WACHSEN.

SPOLEČNĚ.  
DÁLE. RŮST.

# Gemeinsam lernen und erfahren – Schule grenzübergreifend

Společně  
se učit a  
poznávat –  
škola přeshraničně



30 JAHRE  
EUREGIO-  
GASTSCHULJAHR

30 LET EUREGIO-  
VÝMĚNNÝ  
ŠKOLNÍ ROK

SEITE 8 / STRANA 8

INTERREG-  
FÖRDERUNG FÜR  
SCHULPROJEKTE

INTERREG-DOTAČNÍ  
PODPORA PRO  
ŠKOLNÍ PROJEKTY

SEITE 12 / STRANA 12

SOMMER-ORTE IN DER  
DREILÄNDERREGION

LETNÍ MÍSTA V  
REGIONU TŘÍ ZEMÍ

SEITE 22 / STRANA 22

## Vorwort

### Sehr geehrte Mitglieder, Kooperationspartner und Leserinnen und Leser,

Schulen, die international und vernetzt denken und auch über Landesgrenzen hinweg zusammenarbeiten, bieten ihren Schülerinnen und Schülern einen persönlichen und beruflichen Mehrwert, der einen Unterschied macht – sowohl für die individuelle Horizonterweiterung als auch für uns als Gesellschaft.

Für eine gute gemeinsame Zukunft freuen wir uns umso mehr, dass so viele schulische Institutionen in unserer EUREGIO3 gemeinsame Projekte für die Kinder und Jugendlichen durchführen und lebendige Schulpartnerschaften pflegen – wie das Gymnasium Untergriesbach, das Gymnasium in Rohrbach und das Gymnasium Český Krumlov kooperieren, zeigt anschaulich der Gastbeitrag von Lehrer Markus Schlager. Im kommenden Schuljahr 2025/2026 darf das EUREGIO-Gastschuljahr dank des Engagements vieler Beteiligter sein 30-jähriges Jubiläum feiern – wir freuen uns sehr darüber und legen in der aktuellen Ausgabe auch einen Fokus auf dieses erfolgreiche grenzübergreifende Bildungsprojekt.

**Wir wünschen Ihnen eine gute Lektüre und eine schöne Sommerzeit!  
Die Vorsitzenden der EUREGIO3 in der Dreiländerregion**



**Sebastian Gruber**  
Landrat  
des Landkreises  
Freyung-  
Grafenau,  
1. Vorsitzender



**Franz Löffler**  
Landrat  
des Landkreises Cham,  
Bezirkstags-  
präsident  
der Oberpfalz,  
stv.  
Vorsitzender



**Raimund Kneidinger**  
Landrat des  
Landkreises  
Passau, stv.  
Vorsitzender



**Ing. Libor Picka**  
Vorsitzender der  
Euroregion  
Šumava-jihozápadní Čechy,  
Bürgermeister  
und Kreisrat  
Region Pilsen



**Gabriele Lackner-Strauss**  
LAbg. a.D. KommR.,  
Obfrau EUREGIO  
Bayerischer Wald-  
Böhmerwald/  
Regionalmanagement  
Mühlviertel

## Úvodní slovo

### Vážení členové, spolupracující partneři, čtenářky a čtenáři,

školy, které přemýšlejí mezinárodně a propojeně a také spolupracují přes hranice států, nabízejí svým studentům přidanou osobní a profesní hodnotu, která má obrovský význam – jak z hlediska rozšíření jejich individuálních obzorů, tak pro nás jako společnost.

O to více nás pro dobrou společnou budoucnost těší, že tolik školských institucí v našem EUREGIO3 realizuje společné projekty pro děti a mládež a udržuje živá školská partnerství – hostující článek učitele Markuse Schlagera názorně ukazuje, jak spolupracují gymnázium v Untergriesbachu, gymnázium v Rohrbachu a gymnázium v Českém Krumlově.

V nadcházejícím školním roce 2025/2026 oslaví hostující školní rok EUREGIO díky osobnímu nasazení mnoha účastníků již 30. výročí – to nás velmi těší a na tento úspěšný přeshraniční vzdělávací projekt se zaměříme i v tomto aktuálním vydání.

**Přejeme vám dobré čtení a krásné léto!  
Předsedové EUREGIO3 v regionu tří zemí**

## INHALT

- [03](#) Die Grenzlage als Chance begreifen: Schulkooperation im Dreiländereck
- [06](#) Dreiländer-Interview: Meine Zeit im Nachbarland
- [08](#) EUREGIO-Gastschuljahr: Ein Erfolgsmodell des grenzüberschreitenden Austauschs
- [12](#) INTERREG-Förderung für Schulprojekte
- [14](#) Zusammen. Weiter. Wachsen. – Die EUREGIOs in der Dreiländerregion
- [17](#) Europaregion Donau-Moldau: 3 Länder – 2 Sprachen – 1 Region
- [18](#) EUROPE DIRECT: Dreimal Europatag in der Dreiländerregion
- [20](#) Grenzübergreifende Partnerschaft: 12 Jahre gelebte Schulpartnerschaft
- [21](#) Projekt Ahoj-Hallo
- [22](#) Aus der Dreiländerregion

## OBSAH

- [03](#) Vnímat hraniční polohu jako příležitost: školní spolupráce v trojzemí
- [06](#) Interview se třemi zeměmi: Můj čas v sousední zemi
- [08](#) Bavorsko-český školní rok EUREGIO: Úspěšný model pro přeshraniční výměnu
- [12](#) INTERREG-Dotační podpora pro školní projekty
- [14](#) Společně. Dále. Růst. – Euroregiony v regionu tří zemí
- [17](#) Evropský region Dunaj-Vltava 3 země - 2 jazyky - 1 region
- [18](#) EUROPE DIRECT: Tříkrát Den Evropy v regionu tří zemí
- [20](#) Přeshraniční partnerství: 12 let partnerství mezi školami
- [21](#) Projekt „Ahoj-Hallo“
- [22](#) Z regionu tří zemí

## IMPRESSUM/OTISK

**EUREGIO  
Bayerischer Wald –  
Böhmerwald –  
Unterer Inn e.V.**  
Kolpingstraße 1  
94078 Freyung  
Deutschland  
Tel. +49 8551 321 9710  
de@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.bayern

**EUREGIO  
Bayerischer Wald –  
Böhmerwald/  
Regionalmanagement  
Mühlviertel**  
Industriestraße 6  
4240 Freistadt  
Österreich  
Tel. +43 660 3217507  
at@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.at

**Euroregion Šumava –  
jihozápadní Čechy**  
Běšiny 150,  
339 01 Klatovy  
Tschechien  
Tel. +420 376 399 472  
cz@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.cz

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dieser Publikation teilweise die Sprachform des generischen Maskulinums verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier.

**Redaktion:** Christoph Artner-Sulzer, Jana Dirriglová, Julia Hartl  
**Layout und Gestaltung:** Bernhard Dorfmeister | Visuelle Ideen  
94154 Neukirchen vorm Wald – Deutschland

Z důvodu srozumitelnosti se v této publikaci používá v některých částech jazykový tvar rodu mužského. Tyto výrazy se v zásadě vztahují na všechna pohlaví pro účely rovného zacházení. Zkrácená forma jazyka má pouze redakční charakter a neznámá žádná nerovnosti. Vytisknuto na papíře s certifikací FSC





Beim Schüleraustausch der 11. Klassen im Krumauer Klosterareal;  
Výměna žáků 11. tříd v areálu kláštera Krumlov



Grenzen verschwinden – Kunstaktion der Gymnasien Klattau, Krumau, Rohrbach und Untergriesbach an der Dreieckmark beim Europäischen Tag der Sprachen;  
Hranice mizí - umělecká akce pořádaná gymnázii Klatovy, Krumlov, Rohrbach a Untergriesbach na značce trojmezí u příležitosti Evropského dne jazyků

## Die Grenzlage im Dreiländereck als Chance begreifen Vnímání příhraniční polohy v trojmezí jako příležitost

Der 7. November 2017 sollte ein Tag werden, der die Entwicklung des Gymnasiums Untergriesbach mit Blick auf die Dreiländerregion und darüber hinaus bis heute entscheidend prägt. Die Geschäftsstelle der Donau-Moldau-Region hatte in Zusammenarbeit mit der österreichischen Nationalagentur von Erasmus+ auch einzelne Schulen aus der bayerischen Grenzregion nach Freistadt zu einem Vernetzungstreffen für oberösterreichische und südböhmische Schulen eingeladen, bei dem neue grenzübergreifende Projekte initiiert werden sollten. Mit ein Grund für die Einladung des Gymnasiums Untergriesbach war sicher die bereits jahrzehntelange Zusammenarbeit mit dem Partnergymnasium Krumau, die bereits kurz nach dem Fall des Eisernen Vorhangs ihren Anfang genommen hatte. Man kannte sich gut, hatte erst im Vorjahr wieder einen regelmäßigen Schüleraustausch etabliert und war gerade auch durch das Euregio-Gastschuljahr miteinander verbunden, im Rahmen dessen immer wieder auch Schülerinnen oder Schüler aus Krumau ein Schuljahr im nördlichen Landkreis Passau verbringen dürfen. Nicht unterschätzt werden darf hierbei, dass das Euregio-Gastschuljahr mit dem stets feierlichen Eröffnungsabend und den übers Jahr verteilten Sitzungen seit nunmehr dreißig Jahren einen institutionalisierten Rahmen für die Vernetzung und Zusammenarbeit von Schulleitungen und Betreuungslehrkräften beiderseits der Grenze bildet. Zahlreiche gemeinsame Projekte der Gymnasien Untergriesbach und Krumau wurden und werden bei diesen Gelegenheiten koordiniert oder auch aus der Taufe gehoben, Kontakte zu weiteren Schulen entstehen, man lernt sich kennen und schätzen.

Das Treffen in Freistadt war für Untergriesbach mit der Hoffnung verbunden, auch den Kontakt zum österreichischen Nachbargymnasium in Rohrbach wieder zu beleben – alte Sportkurkunden zeugten noch von früheren Dreiländerwettkämpfen der Gymnasien Untergriesbach, Rohrbach und Tabor. Das Losglück wollte es, dass in Freistadt die Krumauer Kolleginnen ausgerechnet mit Reinhold Neubauer vom Gymnasium Rohrbach zusammentrafen, der die Vision hatte, die Theresienstädter Kinderoper „Brundibar“ grenzübergreifend auf die Bühne zu bringen. Was folgte, war eine fünfjährige intensive Zusammenarbeit, die Schüler und Lehrkräfte der drei Schulen an historische Opfer- und Täterorte dies- und jenseits der gemeinsamen Grenzen und am Ende auch die Oper trotz der Corona-Jahre doch noch erfolgreich zur Aufführung brachte.

7. listopad 2017 měl být dnem, který bude mít rozhodující vliv na vývoj gymnázia v Untergriesbachu s ohledem na region trojmezí i mimo něj. Ve spolupráci s rakouskou Národní agenturou programu Erasmus+ pozvala kancelář regionu Dunaj-Vltava do Freistadtu také jednotlivé školy z bavorského příhraničí na networkingové setkání hornorakouských a jihočeských škol, na kterém měly být iniciovány nové přehraniční projekty. Jedním z důvodů pozvání gymnázia z Untergriesbachu byla jistě desítky let trvající spolupráce s partnerským gymnáziem v Krumlově, která začala krátce po pádu železné opony. Obě školy se dobře znaly, teprve v předchozím roce obnovily pravidelný výměnný program studentů a byly také propojeny prostřednictvím výměnného školního roku Euregio, během něhož mohou krumlovští studenti vždy strávit školní rok v severním okrese Pasov. Nemělo by se podceňovat, že hostující školní rok Euregio se svým zahajovacím večerem a setkáními v průběhu roku poskytuje již třicet let institucionalizovaný rámec pro navazování kontaktů a spolupráci mezi vedením škol a pedagogy na obou stranách hranice. Při těchto příležitostech byly a jsou koordinovány nebo zahajovány četné společné projekty mezi gymnázii v Untergriesbachu a Krumlově, navazují se kontakty s dalšími školami a lidé se vzájemně poznávají a cení.

Pro Untergriesbach bylo setkání ve Freistadtu spojeno s nadějí na obnovení kontaktů se sousedním rakouským gymnáziem v Rohrbachu – staré sportovní diplomy ještě svědčily o dřívějších soutěžích tří zemí mezi gymnázii v Untergriesbachu, Rohrbachu a Táboře. Štěstí tomu chtělo, že právě ve Freistadtu se kolegové z Krumlova setkali s Reinholdem Neubauerem z gymnázia v Rohrbachu, který měl vizi přehraničního nastudování terezínské dětské opery „Brundibár“. Následovalo pět let intenzivní spolupráce, která zavedla žáky a učitele tří škol na historická místa obětí a pachatelů na obou stranách společné hranice a nakonec se podařilo operu úspěšně zinscenovat i přes pandemii koronaviru.

[zurück](#)

Für das Gymnasium Untergriesbach war dies die erste Beteiligung an einem Erasmus+-Projekt. Parallel dazu profitierte die Partnerschaft mit den Krumauern finanziell und auch organisatorisch von der Interreg-Kleinprojektförderung durch die Euregio – stets auch gefordert durch die Notwendigkeit, „innovative“ Projekte einzureichen. So befassten sich Schülergruppen beider Schulen mit unterschiedlichsten Themen von Geographie und Geschichte über Naturwissenschaften und Robotik bis zu Kunst und nachhaltigem Handeln. Mit im Blick auch immer die Sprache und Lebenswirklichkeit der Partner jenseits der Grenze.

Mit der Verabschiedung des neuen EU-Haushaltes 2021 stellte sich die Frage nach der Zukunft der Kleinprojektförderung, gleichzeitig wandelte sich Erasmus+ komplett von der klassischen Projektförderung zu einer Entwicklungsförderung für Bildungseinrichtungen – eine Chance, die das Gymnasium Untergriesbach beherzt ergriff. Nach der Generalisierung frisch digital vollausgestattet und auf dem Weg, Klimaschule zu werden, gleichzeitig auch noch in einer Randregion, aber eben mitten in Europa gelegen, passte der neue Rahmen von Erasmus+ genau zu den Herausforderungen, denen sich die Schule gegenübersteht: Gleichberechtigte Teilhabe, Digitalisierung und Nachhaltigkeit vor dem Hintergrund der Internationalisierung. Größte Herausforderung und gleichzeitig Chance bei der Bewerbung: Die Schule muss einen Erasmus-Plan entwickeln und sich für die kommenden fünf Jahre Entwicklungsziele in diesem Rahmen setzen – ein Prozess, der unsere Schule nachhaltig verändert. Im Mittelpunkt in Untergriesbach: Die Schüler sollen die Grenzlage im Dreiländereck als Chance begreifen.

Die Gymnasien Krumau und Rohrbach zogen später nach, und so finden die meisten gemeinsamen Projekte derzeit unter dem Dach von Erasmus+ statt: gemeinsame Kunsttage für Siebtklässler etwa, oder der Schüleraustausch in der 11. Jahrgangsstufe. Die Erasmus-Akkreditierung hat uns aus dem Dreiländereck wirklich mitten nach Europa gebracht. Wir können Lehrkräfte ins europäische Ausland entsenden (bislang Italien, Spanien, Irland, Estland und Schweden), wo diese neue Kontakte knüpfen können, es entstanden neue Kooperationen mit Schulen in Graz, Bretigny (F) und der spanischen Schule in Paris. Uns erreichen Anfragen von Schulen aus ganz verschiedenen Ländern. Aktuell sind wir bemüht, einzelnen Schülern einen Aufenthalt an digitalen Schulen der Zukunft, etwa in Nordeuropa, zu ermöglichen oder internationale Praktika in den Bereichen Nachhaltigkeit oder Mediengestaltung.



Tandem-Sprachanimation für Sechstklässler bei den Waldertagen in Waldhäuser; Tandemová jazyková animace pro žáky šestých tříd na lesních zážitkových dnech ve Waldhäuseru



Untergriesbacher „Einhörner“ bei der Majáles-Feier der Krumauer Schulen; Untergriesbachštíf „jednorožčí“ na majálesu krumlovských škol



Kunstworkshop für die 7. Klassen in Olšina; Umělecký workshop pro 7. třídy v Olšině

Pro gymnázium Untergriesbach to byla první účast v projektu Erasmus+. Partnerství s Krumlovem zároveň finančně i organizačně využilo financování malých projektů Interreg, které poskytlo Euregio – což bylo také vždy vyžadováno nutností předkládat „inovativní“ projekty. Díky tomu se skupiny žáků obou škol zabývaly širokou škálou témat od zeměpisu a dějepisu přes přírodní vědy a robotiku až po umění a udržitelné konání. Vždy byl brán ohled na jazyk a životní realitu partnerů na druhé straně hranice.

S přijetím nového rozpočtu EU na rok 2021 vyvstala otázka budoucnosti financování malých projektů a zároveň se program Erasmus+ zcela změnil z tradičního projektového financování na financování rozvoje vzdělávacích institucí – příležitost, které se gymnázium v Untergriesbachu odvázně chopila. Po generální rekonstrukci je škola nyní plně digitálně vybavena a je na cestě stát se klimatickou školou, zároveň se nachází v periferním regionu, ale v centru Evropy, takže nový rámec Erasmus+ se pro výzvy, kterým škola čelí, dokonale hodil: v souvislosti s internacionalizací je třeba řešit problémy rovné účasti, digitalizace a udržitelnosti. Největší výzva a zároveň příležitost v žádosti: škola musí vypracovat plán Erasmus a stanovit si v tomto rámci cíle rozvoje na příštích pět let – proces, který naši školu dlouhodobě změní. V centru dění v Untergriesbachu: žáci by měli vnímat příhraniční polohu v trojmezí jako příležitost.

Později následovala gymnázia v Krumlově a Rohrbachu a v současnosti se tak většina společných projektů odehrává pod hlavičkou programu Erasmus+: například společné výtvarné dny pro žáky sedmých tříd nebo výměnný program pro jedenácté ročníky. Akreditace programu Erasmus nás skutečně přivedla z trojmezí do středu Evropy. Můžeme vysílat učitele do dalších evropských zemí (zatím do Itálie, Španělska, Irska, Estonska a Švédska), kde mohou navázat nové kontakty, byla zahájena nová spolupráce se školami v Grazu, Bretigny (F) a španělskou školou v Paříži. Dostáváme dotazy od škol z mnoha různých zemí. V současné době se snažíme umožnit jednotlivým žákům pobyt na digitálních školách budoucnosti, například v severní Evropě, nebo absolvovat mezinárodní stáže v oblasti udržitelnosti nebo mediálního designu.



Speedtalk – Tandem-Sprachanimation beim Kunstprojekt der Siebtklässler in Olšina; Speedtalk – jazyková animace tandemem na výtvarném projektu sedmáků v Olšině

Kern des Ganzen bleibt aber das Bestreben, unsere Schüler hier gut im Dreiländereck zu verorten und die Partnerschaft der drei hier unmittelbar benachbarten Gymnasien Krumau, Rohrbach (und damit vielleicht auch wieder Tábor) sowie Untergriesbach zu vertiefen. Dabei profitieren wir beispielsweise bei den Waldtagen für die 6. Klassen im Nationalpark Bayerischer Wald auch von der Interreg-Förderung in Form der People-to-People-Projekte, die thematisch größere Freiheiten als Erasmus-Projekte und vor allem auch unkompliziert Dritortbegegnungen von Schülergruppen ermöglichen. Ein Wunsch bleibt hier aber die Förderung trinationaler Projekte, wie sie uns Europe Direct zum europäischen Tag der Sprachen bei einer Sternwanderung zur Dreieckmark ermöglicht. Immer dabei: Sprachanimateure von Tandem. Der deutsch-tschechische Zukunftsfonds bietet mit der „Sprachanimation für alle“ einen ungemein wertvollen Baustein für grenzübergreifende Gruppenbegegnungen. So werden aus unbekanntem Nachbarn binnen weniger Stunden vertraute Partner oder sogar Freunde.

### Markus Schlager, Gymnasium Untergriesbach

**Nikolaus Stelzer,**  
**Leiter des BG/BRG Rohrbach;**  
**ředitel BG/BRG Rohrbach**  
**<https://www.brgrohrbach.at/>:**

Die verschiedenen grenzüberschreitenden Projekte fördern das europäische Bewusstsein bei den Schülerinnen und Schülern und erweitern ihre sprachlichen und sozialen Kompetenzen. Die Zusammenarbeit mit den Gymnasien unserer Nachbarländer war immer geprägt von gegenseitiger Wertschätzung und ließ nachhaltige Partnerschaften entstehen, die den Austausch von Ideen und Perspektiven ermöglichen.

Různé přeshraniční projekty podporují evropské povědomí studentů a rozšiřují jejich jazykové a sociální kompetence. Spolupráce s gymnázii v sousedních zemích byla vždy charakterizována vzájemným respektem a vedla k vytvoření trvalých partnerství, která umožňují výměnu nápadů a perspektiv.

Jádrem celé věci však zůstává snaha o dobré umístění našich žáků v příhraničí a prohloubení partnerství mezi třemi sousedními gymnázii Krumlov, Rohrbach (a tím možná opět Tábor) a Untergriesbach. Využíváme také například financování z programu Interreg v podobě projektů people-to-people pro lesní dny 6. tříd v Národním parku Bavorský les, které nabízejí větší tematickou volnost než projekty Erasmus, a především usnadňují setkávání školních skupin na třetích místech. Stále bychom však uvítali podporu trinacionálních projektů, jako jsou ty, které organizuje Europe Direct k Evropskému dni jazyků během výletu ke značce trojmezí. Vždy po ruce: jazyková animátora z Tandemu. Mimořádně cenný stavební kámen pro přeshraniční skupinová setkání nabízí Německo-český fond budoucnosti se svým programem „Jazyková animace pro všechny“. Z neznámých sousedů se tak během několika hodin stanou známí partneři nebo dokonce přátelé.

### Markus Schlager, gymnázium Untergriesbach

**Hana Bůžková,**  
**Direktorin Gymnasium Český Krumlov;**  
**ředitelka Gymnázium Český Krumlov**  
**<https://www.gymck.cz/>:**

Spolupráce mezi gymnázii v trojmezí je velkým přínosem pro studenty ve všech třech zemích. Jsme rádi, že můžeme našim studentům poskytnout nejen nové znalosti, rozšíření jazykových kompetencí, ale především možnost navázat nová přátelství se studenty v sousedních zemích. Přeji všem zúčastněným školám další nápady na možnou spolupráci a přínosné společné aktivity pro mládež.

Die Zusammenarbeit der Gymnasien im Dreiländereck ist für die Schülerinnen und Schüler in allen drei Ländern von großem Nutzen. Wir freuen uns, unseren Schülern nicht nur neues Wissen und eine Erweiterung ihrer sprachlichen Kompetenzen zu ermöglichen, sondern vor allem die Chance, neue Freundschaften mit Schülerinnen und Schülern in den Nachbarländern zu schließen. Ich wünsche allen beteiligten Schulen viele weitere Ideen für eine mögliche Zusammenarbeit sowie bereichernde gemeinsame Aktivitäten für die Jugendlichen.

**Dr. Nadiane Kreipl,**  
**Schulleiterin Gymnasium Untergriesbach;**  
**ředitelka Gymnázium Untergriesbach**  
**<https://gymnasium-untergriesbach.de/>:**

Die gemeinsamen Projekte der Schulen im Dreiländereck bieten unseren Schülerinnen und Schülern viele Chancen. Die stärksten Brücken werden dabei von den persönlichen Begegnungen gebaut. Hier erleben die Schülerinnen und Schüler hautnah, dass

wir über alle Grenzen hinweg gemeinsame Werte und Interessen teilen – die gelebte Basis für ein starkes Europa. Denn nur gemeinsam können wir die Herausforderungen von Gegenwart und Zukunft bewältigen.

Společné projekty škol v regionu tří zemí nabízejí našim studentům mnoho příležitostí. Nejsilnější mosty vznikají díky osobním setkáním. Zde studenti na vlastní kůži zažívají, že přes všechny hranice sdílíme společné hodnoty a zájmy – živoucí základ pro silnou Evropu. Protože pouze společně můžeme překonat výzvy současnosti i budoucnosti.

[zurück](#)

## Meine Zeit im Nachbarland Můj čas v sousední zemi

Anna Kelhammer und Jan Mišák als ehemalige Teilnehmer des EUREGIO-Gastschuljahrprojekts berichten in einem kurzen Interview über ihre Erfahrungen als Gastschüler im Nachbarland. Anna Kelhammer, damalige Schülerin des Gymnasiums Freyung, verbrachte im Frühjahr 2017 aus Eigeninitiative und Interesse am Nachbarland einen zweiwöchigen Gastschulaufenthalt am Gymnasium in Prachatice in Tschechien und wurde freundlich von einer tschechischen Familie empfangen. Jan Mišák verbrachte zwei Schuljahre 2012/13 und 2013/14 als Gastschüler, ursprünglich aus dem Gymnasium Sušice, am benachbarten Gymnasium in Zwiesel. Das Gastschuljahr hat ihm nicht nur den Blick auf das Nachbarland geändert, sondern das ganze Leben.

Anna Kelhammer a Jan Mišák, bývalí účastníci projektu výměnného školního roku EUREGIO, se v krátkém rozhovoru dělí o své zkušenosti z výměnného pobytu v sousední zemi. Anna Kelhammer, tehdejší studentka gymnázia Freyung, strávila na jaře 2017 z vlastní iniciativy a ze zájmu o sousední zemi dvoutýdenní výměnný školní pobyt na gymnáziu Prachatice v České republice a byla vše přijata českou rodinou. Jan Mišák strávil dva školní roky, 2012/13 a 2013/14, jako výměnný student na sousedním gymnáziu Zwiesel, původem ze sušického gymnázia. Výměnný školní rok změnil nejen jeho pohled na sousední zemi, ale i celý jeho život.

**Wenn du auf deine Zeit im Nachbarland zurückblickst: Welche besonderen Erlebnisse verbindest du mit deinem Aufenthalt und welche Erfahrungen wirken für dich bis heute nach?**

**Když se ohlédneš za svým pobytem v sousední zemi: Jaké mimořádné zážitky si s tímto pobytem spojuješ a které z nich na tebe dodnes působí?**

### ANNA KELLHAMMER:

*Mein Gastschulaufenthalt in Prachatice war in jeder Hinsicht ein voller Erfolg. Ich bekam sowohl Einblick in das tschechische Schulsystem, als auch in die tschechische Kultur, konnte neue Kontakte knüpfen und habe nebenbei noch ein bisschen die tschechische Sprache gelernt. Ich denke heute noch oft an die Spaziergänge mit meiner tschechischen Gastmama, die mir währenddessen viele tschechische Wörter gelernt hat. Außerdem hab ich mit ihr mein Ballkleid für meinen Abschlussball gekauft.*

*In denen zwei Wochen hab ich auch hin und wieder mit meinen drei Gastbrüdern, die schon im Kindesalter mit der deutschen Sprache vertraut gemacht wurden, deutsche Kinderfernsehserien angesehen. Ich hab immer noch Kontakt zu meinen tschechischen Klassenkameraden. Eigentlich sind zwei Wochen kurz, aber ich hab so viel erlebt und gelernt, als wäre ich ein Jahr dort gewesen.*

### JAN MISAK:

*Na tuto otázku nemohu jednoznačně odpovědět, protože jsem svůj pobyt v zahraničí nikdy neukončil. Po studijním roce v Německu jsem tam zůstal, udělal maturitu a pokračoval ve studiu. Mezitím žiji již 13 let v Německu, mám německé občanství, vlastním dům v Horní Falcí a jsem šťastně ženatý. Nakonec mi studijní rok v zahraničí zásadně změnil život a otevřel zcela nové cesty.*

*Můj pobyt v hostující škole v Prachaticích se po všech stránkách vydařil. Získala jsem nejen přehled o českém školství a české kultuře, ale navázala jsem také nové kontakty a zároveň se naučila i pár základních výrazů v češtině.*

*Do dnes často vzpomínám na procházky s mojí českou hostitelskou maminkou, která mě při nich naučila mnoho českých slov. Kromě toho jsme také vybíraly plesové šaty na můj maturitní ples.*

*Během těchto dvou týdnů jsem také občas sledovala německé dětské seriály se svými třemi hostitelskými bratry, kteří se s němčinou seznámili už jako děti.*

*Se svými českými spolužáky jsem stále v kontaktu.*

*Dva týdny se mohou zdát krátké, ale zažila a naučila jsem se toho tolik, jako kdybych tam byla rok.*

*Diese Frage kann ich nicht objektiv beantworten, da ich den Auslandsaufenthalt nie beendet habe. Nach dem Gastschuljahr bin ich in Deutschland geblieben, habe das Abitur abgeschlossen und studiert. Inzwischen lebe ich seit 13 Jahren in Deutschland, besitze die deutsche Staatsbürgerschaft, ein Haus in der Oberpfalz und bin glücklich verheiratet. Letztendlich hat das Gastschuljahr mein Leben maßgeblich verändert und völlig neue Wege eröffnet.*

## **Jaké obtíže se ti tehdy podařilo překonat a co bys zpětně poradila mladým lidem, kteří se právě chystají na svůj vlastní pobyt v zahraničí?**

### **JAN MISAK:**

Jasně, že jazyk byl velkou výzvou a první týdny byly proto velmi náročné. Čím lepší byla moje němčina, tím lépe jsem se cítil a tím víc jsem dokázal vnímat své okolí. Stejně těžké bylo přesvědčit tehdejší spolužáky, že rozšířené předsudky o Čechách, obzvláště v příhraničních oblastech, nejsou oprávněné. Věřím, že se myšlení mezitím hodně změnilo a že mladí lidé jsou dnes otevřenější než před 10 až 15 lety. Jednoznačně bych každému doporučil takovou zkušenost získat. Neotálet, nebát se a nejlépe se zapojit do všeho, co se nabízí. Myslím si, že v mladém věku člověk takovou příležitost ještě nedokáže úplně docenit – ale zpětně to byla obrovská šance.

### **ANNA KELLHAMMER:**

Schwierigkeiten gab es nicht wirklich, weil ich mich auf den Austausch gefreut habe und ohne Vorurteile an der Kultur entgegengetreten bin. Wichtig ist, dass man bereit ist, Freizeit bzw. Ferien für die Erfahrung aufzubringen. Ein Gastschulaufenthalt ist eine einmalige Erfahrung und bringt schöne und unvergessliche Momente!

## **Welche Schwierigkeiten konntest du damals meistern und was möchtest du im Rückblick Jugendlichen mit auf den Weg geben, die jetzt kurz vor ihrem eigenen Auslandsaufenthalt stehen?**

Klar war die Sprache eine große Herausforderung und die ersten Wochen waren daher sehr hart. Je besser mein Deutsch wurde, umso besser fühlte ich mich und konnte vor allem auch alles um mich anders wahrnehmen. Ebenso schwer war es, die damaligen Mitschüler davon zu überzeugen, dass die verbreiteten Vorurteile über Tschechien, insbesondere in der Grenzregion nicht berechtigt sind. Ich glaube, dass sich an dem Mindset inzwischen vieles geändert hat und die jungen Leute sind heutzutage etwas offener als es vor 10-15 Jahren der Fall war. Ich würde definitiv jedem empfehlen, diese Erfahrung zu sammeln. Einfach nicht zögern, keine Angst haben und am besten alles mitmachen, was geboten wird. Ich denke, dass man es in dem jungen Alter noch etwas falsch einschätzt – im Nachhinein war das Jahr eine riesige Chance.

Žádné obtíže nebyly, protože jsem se na výměnu těšila a přistupovala jsem ke kultuře bez předsudků.

Důležité je, abyste byli připraveni věnovat této zkušenosti svůj volný čas nebo prázdniny.

Pobyt v hostující škole je jedinečná zkušenost a přináší krásné a nezapomenutelné momenty!

## **Jak tě pobyt v sousední zemi ovlivnil v pohledu na Evropu?**

### **JAN MISAK:**

Evropa je velmi rozmanitá. Každá země má své zvláštnosti, tradice a historii, ale také určitým způsobem vlastní mentalitu a priority. O to těžší je podle mě společně „vládnout“ tolika zemím. Z mého pohledu by se měl současný politický směr znovu promyslet a mělo by se usilovat o stav, který panoval přibližně před 20 až 30 lety.

### **ANNA KELLHAMMER:**

Es gibt verschiedene Schulsysteme und jedes hat seine Vor- und Nachteile. Alle Menschen sind gleichwertig, egal welche Sprache sie sprechen!

## **Wie hat deine Zeit im Nachbarland deinen Blick auf Europa geprägt?**

Europa ist sehr bunt. Jedes Land hat seine Besonderheiten, Traditionen und Geschichte, aber auch gewissermaßen eine eigene Mentalität, sowie Prioritäten. Umso schwieriger finde ich das gemeinsame „Regieren“ der Länder. Aus meiner Sicht sollte man den aktuellen Weg der politischen Ausrichtung nochmal überdenken und den Stand von vor etwa 20-30 Jahren anstreben.

Existují různé školské systémy a každý má své výhody a nevýhody. Všichni lidé jsou si rovni, bez ohledu na to, jakým jazykem mluví!

[zurück](#)

## EUREGIO-Gastschuljahr: Ein Erfolgsmodell des grenzüberschreitenden Austauschs Bavorsko-český školní rok EUREGIO: Úspěšný model pro přeshraniční výměnu

### Zahlen und Fakten

Was im Kleinen begann – mit einer Partnerschaft zwischen dem Gymnasium Leopoldinum Passau und dem Gymnasium Prachatice – hat sich seitdem stetig weiterentwickelt. Initiiert wurde das EUREGIO-Gastschuljahr durch Dr. Gerhard Pross, den damaligen Geschäftsführer der EUREGIO und Dr. Dr. Rudolf Segl, den damaligen Schulleiter des Gymnasiums Leopoldinum.

Seit dem offiziellen Start des Bayerisch-Tschechischen EUREGIO-Gastschuljahres im Jahr 1996 haben fast **700 tschechische Schülerinnen und Schüler** aus verschiedenen süd- und westböhmisches Gymnasien ein Schuljahr an bayerischen Gymnasien verbracht.

Während damals nur zwei Gymnasien in Bayern: das Gymnasium Leopoldinum in Passau und das Comenius Gymnasium in Deggendorf und fünf Gymnasien in Tschechien: das Gymnasium Prachatice, das Gymnasium Krumau, das Bischöfliche Gymnasium Budweis, das Gymnasium Vimperk und das Gymnasium Strakonice beteiligt waren, nehmen heute jährlich bis zu jeweils **15 Schulen** beiderseits der Grenze an dem Austausch teil.

Seit 2015 haben außerdem **30 deutsche Schülerinnen und Schüler** durch das Programm einen ein- bis dreiwöchigen Aufenthalt in Tschechien absolviert – mit steigender Tendenz.

#### Teilnehmende Schulen

- o Jährlich beteiligen sich **bis zu 15 Schulen beiderseits der Grenze** am Programm.
- o In Bayern: Gymnasien in Niederbayern und im Landkreis Cham (Oberpfalz)
- o In Tschechien: Grenznahe Gymnasien in Süd- und Westböhmen

**Unzählige Gastfamilien** öffneten ihr Zuhause für tschechische Jugendliche, um ihnen die deutsche Sprache und die bayerische Kultur näherzubringen.

Besonders erfreulich: Einige tschechische Gastschülerinnen und Gastschüler absolvierten im Rahmen des Programms sogar die Mittlere Reife oder das bayerische Abitur.

### Fakta a čísla

Začalo to v malém – partnerstvím mezi Gymnáziem Leopoldinum v Pasově a Gymnáziem Prachatice – a od té doby se neustále dále vyvíjelo. Výměnný školní rok EUREGIO inicioval Dr. Gerhard Pross, tehdejší jednatel EUREGIOa, a Dr. Dr. Rudolf Segl, tehdejší ředitel gymnázia Leopoldinum v Pasově.

Od oficiálního zahájení Bavorsko-českého školního roku EUREGIO v roce 1996 strávilo školní rok v Bavorsku již téměř **700 českých studentů** z různých jihočeských a západočeských gymnázií.

Zatímco se v té době do programu zapojila pouze dvě gymnázia v Bavorsku: Gymnázium Leopoldinum v Pasově a Gymnázium Comenius v Deggendorfu, a pět gymnázií na české straně: Gymnázium Prachatice, Gymnázium Český Krumlov, Biskupské gymnázium v Českých Budějovicích, Gymnázium Vimperk a Gymnázium Strakonice, dnes se výměny účastní každoročně **až 15 škol** na obou stranách hranice.

Navíc od roku 2015 se programu účastnilo již **30 německých studentů**, kteří strávili jeden- až tři týdny na pobytu v České republice – a ročně jich přibývá.

#### Zúčastněné školy

- o Programu se každoročně účastní **až 15 škol na obou stranách hranice**.
- o V Bavorsku: Gymnázia v Dolním Bavorsku a v okrese Cham (Horní Falc)
- o V České republice: Gymnázia poblíž hranic v jižních a západních Čechách

**Nespočet hostitelských rodin** otevřelo své domovy českým i bavorským výměnným studentům, a umožnily jim blíže poznat jazyk a bavorskou resp. českou kulturu.

Obzvláště potěšující je, že někteří čeští výměnní studenti v rámci programu dokonce úspěšně absolvovali ročník na bavorském gymnáziu a získali tak středoškolské vysvědčení „Mittlere Reife“ nebo i bavorskou maturitu.

**Ein großer Dank gilt auch der Bayerischen Staatskanzlei, dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der Stiftung Jugendaustausch Bayern für ihre fortwährende Unterstützung des bayerisch-tschechischen EUREGIO-Gastschuljahrs!**

**Velké poděkování patří Bavorské státní kanceláři, Česko-německému fondu budoucnosti a Nadaci výměny mládeže Bavorsko za dlouhodobou podporu Bavorsko-českého výměnného školního roku Euregio.**



Europatag 2024;  
Evropský den 2024

Foto: Euregio



Lehrfahrt Landtag 2025  
Exkurze do Zemského sněmu

Foto: Euregio



Das EUREGIO-Gastschuljahr als grenzübergreifendes Bildungsprojekt feiert 30-jähriges Jubiläum und wir sind überaus stolz auf diese gemeinsame Erfolgsgeschichte! Unzählige neue Verbindungen zwischen Familien, Schülerinnen und Schülern, Eltern, Lehrkräften und Schulen auf beiden Seiten der Grenze sind in dieser Zeit entstanden. Wir sind allen, die dazu beigetragen haben und sich weiterhin für das EUREGIO-Gastschuljahr engagieren, zu großem Dank verpflichtet und freuen uns mit allen Beteiligten auf die Fortführung dieses deutsch-tschechischen Leuchtturmprojekts!“

EUREGIO-Vorsitzender und Landrat Sebastian Gruber  
Bezirksrat und Vorsitzender der Euroregion Šumava  
Libor Picka



EUREGIO-výměnný školní rok jakožto přeshraniční vzdělávací projekt slaví 30. výročí a my jsme na tento společný úspěch nesmírně hrdí! Během uplynulých třiceti let se podařilo navázat nespočet nových kontaktů mezi rodinami, žáky, rodiči, učiteli a školami na obou stranách hranice. Vyjadřujeme velké poděkování všem, kteří se na tom podíleli a kteří se i nadále angažují v projektu EUREGIO-výměnný školní rok. Společně se všemi zúčastněnými se těšíme na pokračování tohoto stěžejního česko-německého projektu!“

předseda EUREGIO a zemský rada Sebastian Gruber  
Člen rady Plzeňského kraje a předseda Euroregionu  
Šumava Libor Picka

### Schülerinnen und Schüler über ihre Eindrücke aus dem Gastschuljahr:

„Ich glaube, dass dieses Jahr für mich das reichste an Erfahrungen und Erkenntnissen war. In diesem Gastschuljahr geht es nicht nur um die deutsche Sprache, sondern auch um Selbsterkenntnis und darum, zu lernen, sich in einem neuen Lebensumfeld zurechtzufinden.“

„Die Freundschaften und Erinnerungen bleiben für das ganze Leben.“

### Žáci vyprávějí o svých dojmech z výměnného roku:

„Myslím, že tento rok byl pro mne tím nejbohatším na zkušenosti a poznání. V tomto roce nejde pouze o německý jazyk, ale především o sebepoznávání a o hledání svého místa v novém životní situaci.“

„Přátelství a vzpomínky mi zůstanou na celý život.“

## Vorschau auf Feierlichkeiten

Im Jahr 2025 feiert das EUREGIO-Gastschuljahr sein 30-jähriges Bestehen. Der Festakt findet am 21. November 2025 im Großen Rathaussaal in Passau statt – in enger Zusammenarbeit mit dem Gymnasium Leopoldinum, einem der Gründungsmitglieder des Projekts. Im Rahmen dieser Feierlichkeit wird das 30. EUREGIO-Gastschuljahr (2025/26) offiziell eröffnet und 25 neue Gastschülerinnen und Gastschüler aus Tschechien begrüßt.

## Plánované oslavy

V roce 2025 oslaví program Bavorsko-český školní rok EUREGIO své 30. výročí. Slavnostní ceremoniál se bude konat 21. listopadu 2025 ve Velkém radničním sále v Pasově – v úzké spolupráci s Gymnáziem Leopoldinum, jedním ze zakládajících členů programu. Během tohoto ceremoniálu bude oficiálně zahájen 30. výměnný školní rok EUREGIO (2025/26) a bude přivítáno 25 nových výměnných studentů z České republiky.

[zurück](#)

## Projektpartner und Förderer Partneři a podporovatelé projektu



### Projektpartner:

#### Euroregion Šumava

Seit Beginn ist die Euroregion Šumava fester Projektpartner.

[cz.euregio3.org](https://cz.euregio3.org)

### Partner projektu:

#### Euroregion Šumava

Euroregion Šumava je stálým partnerem projektu od jeho založení.

[cz.euregio3.org](https://cz.euregio3.org)



### Die Förderinstitutionen

#### Bayerische Staatskanzlei

#### C I Europaangelegenheiten und Internationales

Mit finanzieller Unterstützung der Bayerischen Staatskanzlei wurde das Programm ins Leben gerufen. Die Bayerische Staatskanzlei fördert den Schüleraustausch seit 1996 und langfristig.

#### Referat C I 7

<https://www.bayern.de/staatskanzlei/aufgaben-und-organisation/>

### Financující instituce

#### Bavorská státní kancelář

#### C I Evropské a mezinárodní záležitosti

Program byl v roce 1996 spuštěn díky finanční podpoře Bavorské státní kanceláře. Od té doby podporuje Bavorská státní kancelář Výměnný školní rok dlouhodobě.

#### Oddělení C I 7

<https://www.bayern.de/staatskanzlei/aufgaben-und-organisation/>



### Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds wurde 1997 gegründet und fördert seitdem die deutsch-tschechische Freundschaft durch Projekte wie das EUREGIO-Gastschuljahr.

<https://www.zukunftsfonds.cz/>

### Německo-český fond budoucnosti

Německo-český fond budoucnosti byl založen v roce 1997 a od té doby podporuje německo-české přátelství prostřednictvím projektů, jako je například Bavorsko-český školní rok EUREGIO.

<https://www.zukunftsfonds.cz/>



### Stiftung Jugendaustausch Bayern

Die Stiftung Jugendaustausch Bayern wurde 2021 gegründet und unterstützt Jugendliche in ganz Bayern auf ihrem Weg ins Ausland. Die Stiftung fördert seit dem Schuljahr 2022/23 insbesondere den Gegen-austausch deutscher Schülerinnen und Schüler mit Tschechien.

<https://jugendaustausch.bayern/>

### Nadace pro výměnu mládeže Bavorsko

Nadace pro výměnu mládeže Bavorsko byla založena v roce 2021 a podporuje mladé lidi v celém Bavorsku na jejich cestách do zahraničí. Od školního roku 2022/23 podporuje nadace v rámci programu zejména pobyty německých žáků v České republice.

<https://jugendaustausch.bayern>



### Die EUREGIO Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn e.V.

Die Mitgliedslandkreise sichern mit ihrer finanziellen Unterstützung den Fortbestand des Projekts.

[de.euregio3.org](https://de.euregio3.org)

### EUREGIO Bavorský les-Šumava-Dolní Inn e.V.

Členské okresy zajišťují svou finanční podporou další existenci projektu.

[de.euregio3.org](https://de.euregio3.org)



## Das Programm

### Bayerisch-Tschechisches EUREGIO-Gastschuljahr

Seit 1996 können tschechische Schülerinnen und Schüler im Rahmen des Austauschprogramms ein Schuljahr an einem bayerischen Gymnasium in Niederbayern und der Oberpfalz verbringen. Sie besuchen in der Regel die 10. Klasse und sind zwischen 16 und 18 Jahren alt. Der Austausch beginnt im September und dauert 8,5 Monate. In dieser Zeit leben sie in einer Gastfamilie oder einem Internat, um die deutsche Sprache und die bayerische Kultur aus erster Hand kennenzulernen.

### Bayerisch-Tschechisches EUREGIO-Gastschuljahr

**Zielgruppe:** Tschechische Gymnasiastinnen und Gymnasiasten (i.d.R. 16–18 Jahre)

**Dauer:** September bis Mitte Mai (ca. 8,5 Monate)

**Aufenthalt:** in Gastfamilien oder in Internaten in Bayern

**Schulbesuch:** 10. oder 11. Klasse an einem bayerischen Gymnasium

**Ziele:** Spracherwerb, interkulturelles Lernen, Aufbau persönlicher Beziehungen

### Gegenaustausch in Tschechien

Seit dem Schuljahr 2015/16 wird durch das Projekt darüber hinaus ein ein- bis dreiwöchiger Austausch für deutsche Schülerinnen und Schüler in Tschechien gefördert. In dieser Zeit leben die Jugendlichen in einer tschechischen Gastfamilie und besuchen ein Gymnasium in Süd- oder Westböhmen, um einen Einblick in die tschechische Kultur und das Schulsystem zu bekommen. Das Programm wird seit 2024/25 auch für deutsche Realschülerinnen und Realschüler angeboten.

**Beginn:** Schuljahr 2015/16

**Zielgruppe:** Deutsche Gymnasial- und seit 2024/25 auch Realschülerinnen und -schüler

**Dauer:** 1 bis 3 Wochen

**Aufenthalt:** in Gastfamilien in Süd- oder Westböhmen

**Ziele:** Einblick in das tschechische Bildungssystem und die Kultur

### EUREGIO Egrensis

- Das EUREGIO-Gastschuljahr wird auch in der Region der **EUREGIO Egrensis** angeboten – ein weiterer wichtiger Baustein zur Intensivierung des deutsch-tschechischen Dialogs.

## Program

### Bavorsko-český školní rok EUREGIO

Od roku 1996 mohou čeští studenti v rámci výměnného programu strávit školní rok na bavorské střední škole v Dolním Bavorsku a Horní Falcí. Obvykle jsou to studenti 10. nebo 11. ročníku ve věku 16 až 18 let. Výměna začíná v září a trvá 8,5 měsíce. Během této doby bydlí studenti v hostitelských rodinách nebo na internátech, aby se bezprostředně seznámili s německým jazykem a bavorskou kulturou.

### Bavorsko-český výměnný školní rok EUREGIO

**Cílová skupina:** Čeští studenti gymnázií (obvykle 16–18 let)

**Délka pobytu:** Září až polovina května (přibližně 8,5 měsíce)

**Pobyt:** v hostitelských rodinách nebo na internátech v Bavorsku

**Školní docházka:** 10. nebo 11. ročník na bavorském gymnáziu

**Cíle:** Osvojování jazyka, mezikulturní učení, budování osobních vztahů

### Výměnný pobyt v České republice

Od školního roku 2015/16 projekt rovněž podporuje jedno- až třítydenní výměnné pobyty pro německé žáky středních škol v České republice. Během této doby žáci bydlí v českých hostitelských rodinách a navštěvují gymnázia v jižních nebo západních Čechách, aby získali vhled do české kultury a školského systému. Program je od školního roku 2024/25 nabízen také žákům německých reálék (středních škol).

**Od:** školního roku 2015/16

**Cílová skupina:** němečtí gymnaziasti a od školního roku 2024/25 také žáci reálék (středních škol)

**Délka trvání:** 1 až 3 týdny

**Pobyt:** v hostitelských rodinách

**Cíle:** Vhled do českého vzdělávacího systému a kultury

### EUREGIO Egrensis

- Bavorsko-český školní rok EUREGIO je nabízen také v regionu **Euregia Egrensis** – další důležitý prvek pro prohloubení německo-českého dialogu.

## Förderkompass Průvodce dotačních programů



### Bayern – Tschechien 2021-2027

Förderung von grenzübergreifenden Kleinprojekten zwischen Bayern und Tschechien bis 30.000 € bzw. 50.000 € in den Bereichen

- BILDUNG
- KULTUR UND NACHHALTIGER TOURISMUS
- BEGEGNUNG (People-to-people)

#### Wichtigste Voraussetzungen:

-> Mindestens ein tschechischer und ein bayerischer Projektpartner, die das Projekt gemeinsam planen und umsetzen

-> eine ausgewogene Teilnahme an Veranstaltungen und Begegnungen von beiden Seiten der Grenze

Alle Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier:

<https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/>



### Bavorsko – Česko 2021-2027

Podpora přeshraničních malých projektů mezi Bavorskem a Českem republikou do výše 30 000 €, resp. 50 000 € v oblastech:

- VZDĚLÁVÁNÍ
- KULTURA A UDRŽITELNÝ CESTOVNÍ RUCH
- SETKÁVÁNÍ (People-to-people)

#### Nejdůležitější podmínky:

-> Minimálně jeden český a jeden bavorský projektový partner, kteří společně projekt plánují a realizují

-> Vyvážená účast z obou stran hranice na akcích a setkáních

Všechny kontaktní osoby pro poradenství naleznete zde:

<https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>



**RIVER – Der Fluss kennt keine Grenzen** ist ein grenzübergreifendes Umweltbildungsprojekt der Montessori-Schule Schönthal und der Schule Elanor aus Sušice, das im Rahmen des Interreg-Kleinprojektfonds Bayern-Tschechien erfolgreich umgesetzt wurde. Herzstück war eine gemeinsame Exkursion zur LBV-Umweltstation Arnschwang im April 2025, wo die Schülerinnen und Schüler beider Schulen in Workshops und Naturerkundungen ihr Umweltbewusstsein stärken und länder- und sprachenübergreifende Freundschaften schließen konnten. Das Projekt verbindet Umweltbildung, Erlebnispädagogik und die internationale Zusammenarbeit beider Schulen.



Foto: Vladimír Foist, Montessori-Schule Schönthal

**RIVER – Řeka nezná hranice** je přeshraniční projekt environmentální výchovy Montessori školy Schönthal a školy Elanor ze Sušice, který byl úspěšně realizován v rámci Fondu malých projektů Interreg Bavorsko-Česko. Stěžejní součástí projektu byla společná exkurze do environmentální stanice LBV v Arnschwangu v dubnu 2025, kde si žáci obou škol během workshopů a průzkumu přírody prohlubovali své ekologické vědomí a navazovali přátelství napříč jazykovými a národními hranicemi. Projekt propojuje environmentální vzdělávání, zážitkovou pedagogiku a mezinárodní spolupráci obou škol.

**Gemeinsame Exkursion zur LBV-Umweltstation Arnschwang:** Die Jugendlichen aus beiden Ländern erleben die Natur hautnah und können ökologisches Wissen praktisch anwenden.

**Společná exkurze do environmentální stanice LBV v Arnschwangu:** Mladí lidé z obou zemí zažívají přírodu zblízka a mohou si prakticky vyzkoušet ekologické poznatky.



Foto: Klimazukunft Oberinnviertel

### Klima Kinder: Coole Köpfe gegen heißes Klima

In enger Zusammenarbeit der Stadt Burghausen, dem Landkreis Rottal-Inn, dem Landkreis Altötting sowie den Klima- und Energie-Modellregionen Oberinnviertel und Mattigtal wurde eine interaktive Wanderausstellung für die Volksschulen in der Grenzregion entwickelt, die Klima und Klimaschutz spielerisch mit allen Sinnen erfahrbar machen soll. Die Lehrer\*innen führen ihre Kinder mithilfe des Leitfadens und der Konzeption eigenständig durch die Ausstellung. In regelmäßigen Workshops wurde auf die Ausstellung aufmerksam gemacht und den Lehrer\*innen die 13 Stationen und deren Inhalte nähergebracht.

### Klima děti: Chladné hlavy proti horkému klimatu

V úzké spolupráci města Burghausen, okresu Rottal-Inn, okresu Altötting a klimaticko-energetických modelových regionů Oberinnviertel a Mattigtal vznikla interaktivní putovní výstava pro základní školy v příhraničním regionu, která má hravou formou a všemi smysly přiblížit téma klimatu a ochrany klimatu. Učitelé a učitelky provádějí děti výstavou samostatně podle připraveného průvodce a konceptu. V pravidelných workshopech byla výstava představena a pedagogové se podrobně seznámili se 13 stanicemi a jejich obsahem.



### Bayern – Österreich 2021-2027

People-to-people Projekte im BY-OÖ-Grenzraum

- Förderquote: 75 % EU-Mittel (EFRE)
- Projektkosten bis 5.000 Euro

Klein- und Mittelprojekte im BY-OÖ Grenzraum

- Förderquote: 75 % EU-Mittel (EFRE)
- Projektkosten Kleinprojekt bis 35.000 Euro
- Projektkosten Mittelprojekt bis 100.000 Euro

#### Handlungsfelder:

- Naturraum
- Tourismus
- Kultur

Weitere Informationen und Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier: [Interreg 2021 - 2027 - Interreg Österreich - Bayern](#)



### Bavorsko – Rakousko 2021-2027

Projekty typu people-to-people v pohraniční oblasti BY-OÖ

- Míra podpory: 75 % prostředky EU (EFRE)
- Náklady na projekt do 5 000 eur

Malé a střední projekty v pohraniční oblasti BY-OÖ

- Míra podpory: 75 % prostředky EU (EFRE)
- Náklady na projekt malého rozsahu do 35 000 eur
- Náklady na projekt středního rozsahu do 100 000 eur

#### Oblasti činnosti:

- Přírodní prostředí
- Cestovní ruch
- Kultura

Další informace a kontaktní osoby pro poradenství najdete zde:

[Interreg 2021 - 2027 - Interreg Österreich - Bayern](#)



Hier rausräumen, aufhängen, beraten lassen und Antrag stellen! Zde odtrhněte, vyvěste, nechte si poradit a odešlete žádost!



### Österreich – Tschechien 2021-2027

People-to-people Projekte Österreich – Tschechien

Budget: 6,34 Mio. € EFRE-Fördermittel  
Förderquote: 80%

Kleinprojektfonds für Kultur und Tourismus Österreich-Tschechien 2021-2027

- Budget: € 2,15 Mio. € EFRE-Fördermittel
- Förderquote: 80 %

#### Förderprioritäten:

- Grenzüberschreitende Governance
- Bildung, Kultur und Tourismus
- Klima und Umwelt
- Forschung und Innovation
- Stärkung des kulturellen und touristischen Potenzials

Alle Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier:

[Kleinprojektfonds \(KPF\) Österreich – Tschechien 2021-2027](#)



### Rakousko – Česko 2021-2027

People-to-people Projekte Rakousko – Česko

Rozpočet: 6,34 mil. EUR z fondů ERDF  
Míra podpory: 80 %

Fond pro malé projekty v oblasti kultury a cestovního ruchu Rakousko-Česká republika 2021-2027

- Rozpočet: 2,15 mil. EUR z fondů ERDF
- Míra podpory: 80 %

#### Priority podpory:

- Přeshraniční správa
- Vzdělávání, kultura a cestovní ruch
- Klima a životní prostředí
- Výzkum a inovace
- Posílení kulturního a turistického potenciálu

Všechny kontaktní osoby pro poradenství najdete zde:

[Kleinprojektfonds \(KPF\) Österreich – Tschechien 2021-2027](#)



### Bilaterale Musikkoooperation: Liebe zur Musik

Schüler/innen der Musikmittelschule Freistadt wurden von Studierenden der Südböhmischen Universität Budweis in Musik unterrichtet. Neben Probenstunden in Freistadt und Budweis wurde ein gemeinsames Konzert in Freistadt mit dem Titel „Aufklang“ durchgeführt.

### Bilaterální hudební spolupráce: láska k hudbě

Žáci střední hudební školy ve Freistadtu vyučovali v hudbě studenti Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích. Kromě zkouškových dnů ve Freistadtu a Budějovicích byl ve Freistadtu uspořádán společný koncert s názvem „Aufklang“.



Foto: Heide Spiesmeyer, EUREGIO

[zurück](#)

## Zusammen. Weiter. Wachsen. Společně. Dále. Růst.

### Výjezdní zasedání AEČR ve Velichovkách přineslo nové podněty pro přeshraniční spolupráci

Ve dnech 23.–24. ledna 2025 proběhlo ve Velichovkách výjezdní zasedání Asociace euroregionů ČR. Zástupci euroregionů, odborníci a představitelé MMR diskutovali o budoucnosti programu Interreg, kohezní politiky EU po roce 2027 a možnostech zlepšení přeshraniční spolupráce.

Představeny byly výstupy projektu k identifikaci právních a administrativních překážek a nová koordinační platforma BRIDGEforEU. Euroregion Glacensis shrnul své předsednictví zaměřené na téma voda a lázeňství a Region Bílé Karpaty představil nový tematický rámec: využití umělé inteligence ve veřejné správě.

Součástí programu byla i volba nového předsedy AEČR – Daniela Šuláka. Setkání opět potvrdilo význam přeshraniční spolupráce jako nástroje pro rozvoj pohraničních regionů.

## Euroregion Šumava



### Treffen der AECR in Velichovky: Neue Impulse für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Am 23. und 24. Januar 2025 fand in Velichovky das Jahrestreffen der Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik (AECR) statt. Diskutiert wurden unter anderem die Zukunft der Interreg-Programme, die Kohäsionspolitik nach 2027 sowie Wege zur Überwindung administrativer und rechtlicher Hürden in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Vorgestellt wurden auch die Initiative BRIDGEforEU sowie neue Themenimpulse: Die Euroregion Glacensis bilanzierte ihr erfolgreiches Vorsitzhalbjahr zum Thema Wasser und Kurwesen. Die Region Weiße Karpaten stellte das neue Schwerpunktthema „Künstliche Intelligenz in der Verwaltung“ vor.

Daniel Šulák wurde als neuer Vorsitzender der AECR gewählt. Das Treffen bestätigte erneut die Bedeutung grenzüberschreitender Zusammenarbeit für die Entwicklung der Grenzregionen.



## Ahoj-Hallo: Frühkindliche Sprachförderung für gelebte Nachbarschaft Ahoj-Hallo: Jazyková podpora v raném dětství pro živé sousedství

Mit einer feierlichen Auftaktveranstaltung am 5. Mai 2025 in München startete offiziell das neue deutsch-tschechische Bildungsprojekt „Ahoj-Hallo“. Rund 50 Gäste aus Politik, Wissenschaft und Bildung nahmen daran teil – darunter Staatssekretär MdL Martin Schöffel, die tschechische Generalkonsulin JUDr. Ivana Červenková sowie Wolfgang Bücherl, Leiter der Regionalvertretung der Europäischen Kommission für Baden-Württemberg und Bayern.

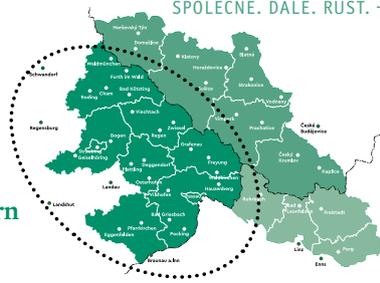
Ziel des Projekts ist es, frühzeitig Offenheit, Toleranz und gegenseitiges Verständnis zu fördern. „Kinder sind das Europa von morgen und die Sprache der Schlüssel in die Herzen der Menschen.“, so EU-REGIO-Geschäftsführer Kaspar Sammer. Natalie Käser, Projektkoordinatorin bei Tandem, führt aus: „Kinder haben keine Grenzen im Kopf. Wenn sie früh mit Sprache und Kultur des Nachbarn in Berührung

kommen, wird aus Fremdheit Vertrautheit – und aus zwei Seiten eine gemeinsame Nachbarschaft.“

Getragen wird „Ahoj-Hallo“ von den beiden Koordinierungszentren Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem in Deutschland und Tschechien sowie von den EUREGIONS entlang der bayrisch-tschechischen Grenze. Finanziert wird das Projekt aus dem EU-Programm INTERREG Bayern-Tschechien 2021–2027 sowie durch Mittel der Stiftung Jugendaustausch Bayern. Mehr Informationen und Beteiligungsmöglichkeiten für Kindergärten und Grundschulen finden Sie auch unter [www.tandem-org.de/ahoj-hallo](http://www.tandem-org.de/ahoj-hallo) sowie auf S. 21 in dieser Publikation.

Zusammen. Weiter. Wachsen.  
Společně. Dále. Růst.

EUREGIO Bayern



## INTERREG-Kleinprojektförderung Bayern-Tschechien Zasedání Regionálního řídicího výboru v Chamu a Železné – schváleno více než 90 nových malých projektů



Bei der Sitzung des Regionalen Lenkungsausschusses in Cham / Na zasedání Regionálního řídicího výboru v Chamu:  
v.l.: Julian Lamprecht (StMWi), Kaspar Sammer (EUREGIO), Petra Feßler-Hebauer (StMWi), Dana Biskup (EUREGIO), Franz Löffler (Landrat, Bezirkstagspräsident der Oberpfalz), Sebastian Gruber (Landrat, Vorsitzender EUREGIO) und Jiří Horáček (Ministerium für Regionentwicklung Prag, Ministerstvo pro místní rozvoj)

Foto: Melanie Bäuml-Schachtner

Im Februar und im Juni 2025 fanden Sitzungen des Regionalen Lenkungsausschusses in Cham und in Železná statt. Im Rahmen der Aufrufe zur Projekteinreichung wurden zahlreiche Kleinprojekte beantragt und es konnten mehr als 90 neue Projekte genehmigt werden, für die mehr als 1,4 Millionen Euro EFRE-Mittel zugesagt werden konnten.

Viele Kommunen und Vereine engagieren sich in der grenzübergreifenden Zusammenarbeit und führen bayerisch-tschechische Projekte im Bereich Begegnung sowie Kultur und Tourismus durch, die nachhaltig zum Zusammenwachsen des Grenzraums beitragen.

Der kommende Aufruf zur Projekteinreichung ist vom **17.11.2025 bis 06.02.2026** geöffnet, alle Informationen finden Sie auch unter:  
<https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/>

V únoru a červnu 2025 se uskutečnila zasedání Regionálního řídicího výboru v Chamu a v Železné. V rámci výzev k předkládání projektů byla podána řada žádostí o malé projekty – více než 90 nových záměrů bylo schváleno. Na jejich realizaci bylo přislíbeno více než 1,4 milionu eur z prostředků ERDF.

Mnoho obcí a spolků se aktivně zapojuje do přeshraniční spolupráce a realizuje česko-bavorské projekty v oblastech setkávání, kultury a cestovního ruchu, které trvale přispívají ke sblížení příhraničního regionu.

Nadcházející výzva k předkládání projektů bude otevřena od **17. 11. 2025 do 6. 2. 2026**, všechny informace naleznete také na  
<https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>

Slavnostní zahajovací akcí v Mnichově 5. května 2025 byl oficiálně zahájen nový německo-český vzdělávací projekt „Ahoj-Hallo“. Zúčastnilo se ho na 50 hostů z oblasti politiky, vědy a vzdělávání – včetně státního tajemníka Martina Schöffela, generální konzulky ČR JUDr. Ivany Červenkové a Wolfganga Bücherla, vedoucího regionálního zastoupení Evropské komise pro Bádensko-Württembersko a Bavorsko.

Cílem projektu je podporovat otevřenost, toleranci a vzájemné porozumění již v raném věku. „Děti jsou budoucí Evropou a jazyk je klíčem k srdcím lidí,“ říká Kaspar Sammer, jednatel EUREGIO Bavorský les - Šumava - Dolní Inn. Natalie Käser, koordinátorka projektu ve společnosti Tandem, vysvětluje: „Děti nemají v mysli žádné hranice. Pokud se v raném věku dostanou do kontaktu s jazykem a kulturou svých sousedů.“

Projekt „Ahoj-Hallo“ podporují dvě Koordinační centra česko-německých výměn mládeže - Tandem v Německu a v České republice a



také EUREGIO podél bavorsko-české hranice. Projekt je financován z programu EU INTERREG Bavorsko-Česká republika 2021-2027 a Bavorské nadace pro výměny mládeže. Více informací a možnosti účasti pro mateřské a základní školy najdete také na [www.tandem-org.de/ahoj-hallo](http://www.tandem-org.de/ahoj-hallo) a na str. 21 této publikace.

[zurück](#)

Zusammen. Weiter. Wachsen.  
Společně. Dále. Růst.



EUREGIO Mühlviertel

## BorderLabs CE: Grenzhindernisse bearbeiten

In der vergangenen EUREGIO-Vorstandssitzung ging es nicht nur um gelingende Projekte in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, sondern auch um die Auseinandersetzung mit den Grenzhindernissen Richtung Südböhmen und Niederbayern. Im Rahmen der Sitzung erfolgte der regionale Kick-off zum Projekt „BorderLabs CE“, welches vom Land OÖ koordiniert und aus dem Programm Central-Europe finanziert wird. Im Zuge dieses Projekts werden aktuell die bestehenden Barrieren z.B. in den Bereichen Krisenmanagement und Kooperation von Blaulichtorganisationen, in Mobilität, Arbeitnehmer\*innen oder Gesundheit erfasst und Lösungswege diskutiert und entwickelt.

## BorderLabs CE: překonávání překážek na hranicích

Na posledním zasedání se představenstvo EUREGIONU zabývalo nejen úspěšnými projekty přeshraniční spolupráce, ale také překonáváním překážek na hranicích s Jižními Čechami a Dolním Bavorskem. V rámci zasedání proběhlo regionální zahájení projektu „BorderLabs CE“, který je koordinován úřadem země Horní Rakousko a financován z programu Central Europe. V rámci tohoto projektu se v současné době analyzují existující překážky, např. v krizovém řízení a spolupráci záchranných složek, v oblasti mobility, zaměstnanců nebo zdravotnictví a vypracovávají se návrhy pro jejich řešení.



EUREGIO-Vorstand: Auseinandersetzung mit den Grenzhindernissen im Rahmen des Projekts „BorderLabs CE“; předsednictvo EUREGIONU: Projednání překážek na hranicích v rámci projektu „BorderLabs CE“ ©RMOÖ

## 30 Jahre Österreich in der EU

Auf Einladung des Vereins „DenkStein“ fand unter Teilnahme zahlreicher Gäste aus Oberösterreich und Südböhmen am 10. Mai 2025 am Grenzübergang Guglwald in der Gemeinde Vorderweißbach ein Festakt anlässlich des Europatages statt. Die neue Österreichische Europa-ministerin Claudia Plakolm und der frühere Vizekanzler Reinhold Mitterlehner, die beide aus dem Mühlviertel stammen, sowie viele weitere Gäste beiderseits der Grenze feierten die 30-jährige EU-Mitgliedschaft Österreichs und gedachten dem Ende des Zweiten Weltkrieges vor 80 Jahren. Am Festakt nahmen EUREGIO-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss sowie mehrere Vertreter\*innen von EUREGIO-Mitgliedsgemeinden teil.

## 30 let členství Rakouska v EU

Na pozvání spolku „DenkStein“ se 10. května 2025 na hraničním přechodu Guglwald v obci Vorderweißbach zúčastnilo mnoho hostů z Horního Rakouska a jižních Čech slavnostního setkání u příležitosti Dne Evropy. Nová rakouská ministryně pro Evropu Claudia Plakolm a bývalý vicekancléř Reinhold Mitterlehner, kteří oba pocházejí z regionu Mühlviertel, stejně jako mnoho dalších hostů z obou stran hranice oslavili 30 let členství Rakouska v EU a připomněli si konec druhé světové války před 80 lety. Slavnosti se zúčastnila předsedkyně EUREGIONU Gabriele Lackner-Strauss a několik zástupců členských obcí EUREGIONU.



Österreichs neue Bundesministerin für Europa Claudia Plakolm mit EUREGIO-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss; Nová rakouská ministryně pro Evropu Claudia Plakolm a předsedkyně EUREGIONU Gabriele Lackner-Strauss ©Sadravetz

## Trinationaler Runder Tisch Künstliche Intelligenz – Austausch über Grenzen hinweg

### Trinacionální kulatý stůl k umělé inteligenci – přeshraniční výměna

Am 24. April 2025 fand im ARS Electronica Center in Linz der fünfte Trinationale Runde Tisch zur Künstlichen Intelligenz statt. Forschende aus Deutschland, Österreich und Tschechien diskutierten aktuelle Entwicklungen und gemeinsame Perspektiven in der KI-Forschung.

Organisiert vom Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e. V. und dem Netzwerk INDIGO bot die ganztägige Veranstaltung vielfältige Fachvorträge und ein interaktives Barcamp-Format. Themen reichten von technologischen bis zu künstlerischen und gesellschaftlichen Anwendungen.

Ein Highlight war der Veranstaltungsort mit dem „Deep Space 8K“, wo innovative KI-Projekte im Bereich Kunst und Musik vorgestellt wurden.

Dank gesicherter Anschlussfinanzierung kann das erfolgreiche Format fortgeführt werden. Ziel bleibt die nachhaltige Vernetzung von Hochschulen und die Förderung gemeinsamer Forschungsinitiativen in der Europaregion Donau-Moldau.

Dne 24. dubna 2025 se v Centru ARS Electronica v Linci konal pátý Trinacionální kulatý stůl k umělé inteligenci. Výzkumníci z Německa, Rakouska a Česka diskutovali o aktuálním vývoji a společných perspektivách výzkumu AI.

Akci pořádal spolek Evropský region Dunaj-Vltava a síť INDIGO. Celodenní program nabídl odborné přednášky i interaktivní Barcamp formát. Témata zahrnovala technologické, umělecké a společenské využití AI.

Mezi nejzajímavější body programu patřilo představení uměleckých a hudebních AI projektů v jedinečném prostoru Deep Space 8K v Centru ARS Electronica.

Díky pokračujícímu financování bude možné úspěšný formát dále rozvíjet. Cílem zůstává propojování vysokých škol a podpora společných výzkumných iniciativ v Evropském regionu Dunaj-Vltava.



Fotos: Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e. V.

Das Organisationsteam des „Trinationalen Runden Tisches KI“ (von links nach rechts): Projektmanagerin Vendula Maihorn vom Trägerverein Europaregion Donau-Moldau, Prof. Dr. Tomas Sauer von der Universität Passau und Sprecher des Netzwerkes INDIGO, Prof. Dr. Wolfgang Dörner, Vizepräsident für Forschung und Transfer an der Technischen Hochschule Deggendorf, Netzwerkmanager INDIGO Fabian Hans, zusammen mit dem Managing Director des ARS Electronica Center, Christoph Kremer (Bildmitte).

Organizační tým „Trinacionálního kulatého stolu k umělé inteligenci“ (zleva doprava): projektová manažerka Vendula Maihorn ze spolku Evropský region Dunaj-Vltava, prof. Dr. Tomas Sauer z Univerzity v Pasově, mluvčí sítě INDIGO, prof. Dr. Wolfgang Dörner, prorektor pro výzkum a transfer na Technické vysoké škole v Deggendorfu, manažer sítě INDIGO Fabian Hans a výkonný ředitel centra ARS Electronica Christoph Kremer (uprostřed).



[zurück](#)

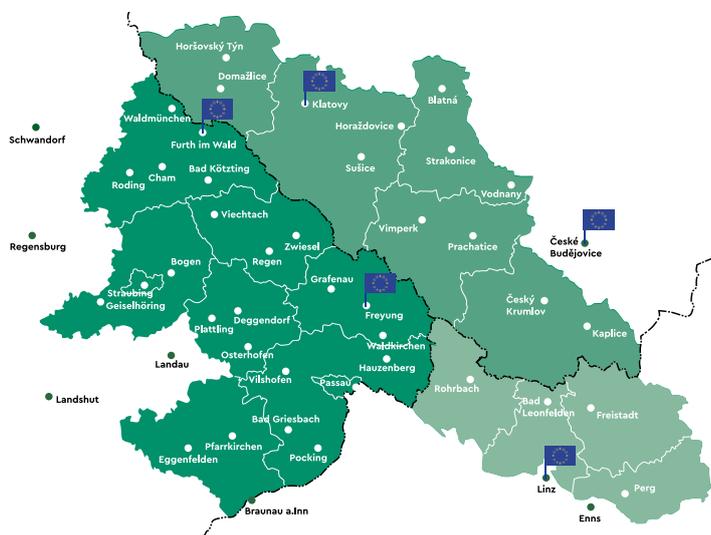
## Dreimal Europatag in der Dreiländerregion Třikrát Den Evropy v regionu tří zemí

Am 9. Mai 1950 legte der damalige französische Außenminister Robert Schuman den Grundstein für die europäische Einigung. 75 Jahre später feierten die EUROPE DIRECT Zentren unserer Region den Europatag in allen drei Ländern.

EUROPE DIRECT Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn nahm traditionell an der Europawoche des Science Hub for Europe an der Universität Passau teil. Die Ausstellung „EU on Tour“ wurde gezeigt und ein Filmabend zum Thema Nachhaltigkeit und Umwelt mit den Jungen Europäischen Föderalisten veranstaltet. Daneben unterstützte EUROPE DIRECT die Ausstellung des Projektseminars Politik des Gymnasiums Waldkirchen „Friedenswahrung und Gedenken“, die außerdem dem Ende des Zweiten Weltkriegs gedachte.

9. května 1950 položil tehdejší francouzský ministr zahraničí Robert Schuman základní kámen pro evropskou integraci. O 75 let později oslavila centra EUROPE DIRECT v našem regionu Den Evropy ve všech třech zemích.

EUROPE DIRECT Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn se tradičně zúčastnilo Evropského týdne Science Hub for Europe na Univerzitě v Pasově. Byla představena výstava „EU on Tour“ a uspořádán filmový večer na téma udržitelnosti a životního prostředí s Mladými evropskými federalisty. Kromě toho EUROPE DIRECT podpořilo výstavu projektového semináře Politiky gymnázia Waldkirchen „Udržení míru a paměti“, která připomínala také konec druhé světové války.



Eröffnung der Ausstellung des Projektseminars Politik des Gymnasiums Waldkirchen;  
Otevření výstavy projektového semináře Politika gymnázia Waldkirchen

Foto: EUROPE DIRECT Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn



Das Europakreuz am Alberfeldkogel wurde um die Steine aus Bulgarien,  
Rumänien und Kroatien erweitert;  
Evropský kříž na Alberfeldkogelu byl rozšířen o kameny z Bulharska,  
Rumunska a Chorvatska.

Foto: Land OÖ, Denise Stinglmayr

EUROPE DIRECT Oberösterreich feierte den Tag unter anderem mit einem Flashmob im Linzer Landhauspark. Die Landesmusikschulen überraschten Landeshauptmann Thomas Stelzer und Wirtschafts- und Europalandesrat Markus Achleitner mit einer Choreografie zur Europahymne. Daneben fand eine Wanderung auf den Alberfeldkogel statt, wo das Europakreuz aus verschiedenen Würfeln zusammengebaut ist, die jeweils einen EU-Mitgliedstaat symbolisieren. Anlässlich der 30-jährigen Mitgliedschaft Österreichs in der EU wurden heuer die fehlenden Steine der jüngsten Mitgliedstaaten Rumänien, Bulgarien und Kroatien ergänzt.

EUROPE DIRECT Horní Rakousko oslavilo tento den mimo jiné flashmobem v Landhausparku v Linci. Státní hudební školy překvapily guvernéra Thomase Stelzera a ministra hospodářství a evropských záležitostí Markuse Achleitnera choreografií na evropskou hymnu. Kromě toho se konala túra na vrchol Alberfeldkogel, kde je z různých kostek sestaven evropský kříž, přičemž každá kostka symbolizuje jeden členský stát EU. U příležitosti 30. výročí členství Rakouska v EU byly letos doplněny chybějící kostky nejmladších členských států Rumunska, Bulharska a Chorvatska.



Europatag im Linzer Landhauspark;  
Den Evropy v parku Landhauspark v Linci

Foto: Land OÖ/Margot Haag

## EUROPE DIRECT Budweis feierte 21 Jahre tschechische EU-Mitgliedschaft und 25 Jahre NATO-Zugehörigkeit auf unkonventionelle Weise – beim Adrenalin-Wettkampf ŠUMAMAN 2025 in Přední Výtoň.

Während spannende Wettkämpfe für Kinder, Rettungskräfte und ganze Familien stattfanden, informierte EUROPE DIRECT Budweis über die Europäische Union, gemeinsame Werte und die regionale Entwicklung. Besucherinnen und Besucher konnten ihr Wissen testen und kleine Preise gewinnen.

## EUROPE DIRECT České Budějovice oslavil 21 let členství ČR v EU a 25 let v NATO netradičně – na adrenalinovém závodě ŠUMAMAN 2025 v Přední Výtoni.

Během soutěží pro děti, záchranáře i celé rodiny informovalo EUROPE DIRECT České Budějovice o EU, evropských hodnotách a rozvoji regionů. Návštěvníci si mohli otestovat své znalosti a vyhrát drobné ceny.



Bürgerinnen und Bürger testen ihr EU-Wissen beim Informationsstand von EUROPE DIRECT Budweis;

Občané testují znalosti o EU u informačního stánku EUROPE DIRECT České Budějovice.  
Foto: EUROPE DIRECT Budweis



<https://www.facebook.com/europedirectfrejung>



<https://www.facebook.com/EuropeDirectCB/>



<https://europedirect-furth.de/startseite/>



<https://www.europedirect.cz/info-centra/detail/15-klatovy>



[www.europainfo.at](http://www.europainfo.at)

[zurück](#)

## 12 Jahre gelebte Schulpartnerschaft Schüler aus Schrobenhausen (Bayern) zu Gast in Perg (Oberösterreich)

Perg – Die Schulpartnerschaft zwischen der Franz-von-Lenbach-Schule in Schrobenhausen und der Mittelschule Perg Schulzentrum besteht bereits seit zwölf Jahren. Im Mittelpunkt des Austauschs steht besonders der musische Bereich: Regelmäßig treffen sich Schülerinnen und Schüler beider Städte zu gemeinsamen Projekten, Konzerten und Veranstaltungen. Dabei entstehen nicht nur musikalische Höhepunkte, sondern auch echte Freundschaften.

Kürzlich waren Schüler aus Schrobenhausen zu Gast beim Maibaumfest der Stadt Perg. Das Blasorchester der Franz-von-Lenbachschule begeisterte gemeinsam mit den Chören der beiden Perger Mittelschulen mit einem gelungenen Auftritt. Solche Begegnungen sind gelebte Partnerschaft – besonders dann, wenn Hilfe gefragt ist: Beim Hochwasser im Juni 2024, bei dem weite Teile Schrobenhausens geflutet wurden, arbeiteten die Schulen eng zusammen.

Gemeinsam organisierten sie eine Spendenaktion zugunsten eines Kinderheims in Schrobenhausen. Der Einsatz und die Solidarität zeigen, wie tief die Verbindung inzwischen gewachsen ist. Die Schulpartnerschaft ist weit mehr als ein Austauschprogramm – sie ist ein lebendiges Band zwischen zwei Städten.

## 12 let partnerství mezi školami Žáci ze Schrobenhausenu (Bavorsko) na návštěvě v Pergu (Horní Rakousko)

Perg – Partnerství mezi školou Franz-von-Lenbach-Schule ve Schrobenhausenu a střední školou Perg Schulzentrum trvá již dvanáct let. V centru výměny stojí zejména umělecká oblast: žáci obou měst se pravidelně scházejí na společných projektech, koncertech a akcích. Výsledkem jsou nejen hudební vrcholy, ale také skutečná přátelství.

Nedávno byli žáci ze Schrobenhausenu hosty na májkové slavnosti města Perg. Dechový orchestr školy Franz-von-Lenbach-Schule společně s sbory obou středních škol v Pergu nadchl diváky svým úspěšným vystoupením. Taková setkání jsou živým partnerstvím – zejména když je potřeba pomoc: při povodních v červnu 2024, kdy byla zaplavena velká část Schrobenhausenu, školy úzce spolupracovaly. Společně zorganizovaly sbírku na podporu dětského domova ve Schrobenhausenu. Toto úsilí a solidarita ukazují, jak hluboké pouto mezi oběma městy mezitím vzniklo. Školní partnerství je mnohem více než jen výměnný program – je to živé pouto mezi dvěma městy.



## Beteiligen Sie Ihre Schulen und Kindergärten am deutsch-tschechischen Projekt „Ahoj-Hallo“

Schulen und Kindergärten haben die Möglichkeit sich am deutsch-tschechischen Bildungsprojekt „Ahoj-Hallo“, das im Rahmen des Programms INTERREG Bayern – Tschechien 2021–2027 durchgeführt wird, zu beteiligen. Ziel des Projekts ist die Förderung des Sprachunterrichts für Kinder in der Nachbarsprache durch Sprachanimation.

Kindergärten und Grundschulen können sich über ein Online-Formular für das Projekt anmelden:

### • Kindergärten:



<http://jazykova-animace.info/jasan/animace-poptavka?tabulka=10&ver=ms>

### • Grundschulen:



<http://jazykova-animace.info/jasan/animace-poptavka?tabulka=10&ver=zs>

Im Rahmen des Projekts können entweder einmalige Sprachanimationsmodule in Anspruch genommen werden oder die Einrichtung nimmt an einer kontinuierlichen Sprachanimation während des gesamten Schuljahres teil. Das Projekt richtet sich an Kinder bis zur 4. Klasse der Grundschule.

## Weiterbildungstage für Pädagoginnen und Pädagogen der Schulen und Kindergärten

Das Projekt beinhaltet auch Weiterbildungstage.

In Tschechien findet der Weiterbildungstag am **8. Oktober 2025** im Haus der Kinder und Jugendlichen in Nýrsko statt.

Auf bayerischer Seite werden die Weiterbildungstage am **23. Oktober 2025** in Marktredwitz und am **10. November 2025** in Freyung durchgeführt.

Die Weiterbildungstage bieten:

- eine Vorstellung des Projekts und seiner Aktivitäten
- praxisnahe Einblicke in die Sprachanimation
- Erfahrungsberichte teilnehmender Einrichtungen
- wissenschaftliche Impulse zum Sprachunterricht
- Überblick über Finanzierungsmöglichkeiten und Formen der Zusammenarbeit
- eine Kontaktbörse und Raum für individuelle Beratungen

Die Veranstaltungen bieten Pädagoginnen und Pädagogen sowie Trägern Inspiration und konkrete Instrumente für die Einführung von Sprachaktivitäten in den Unterricht.

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an die Euroregion Šumava (jana.dirriglova@euregio.cz) oder an die EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn (v.tumova@euregio-bayern.de).

**Wir freuen uns auf Ihre Anmeldungen und auf das Treffen in Nýrsko, Marktredwitz oder Freyung!**

## Zapojte svoje školy a školky do česko-německého projektu Ahoj-Hallo – podpora jazykového vzdělávání pro děti v pohraničí

Školy a školky mají nově možnost zapojit se do česko-německého vzdělávacího projektu Ahoj-Hallo, který se realizuje v rámci programu INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027. Cílem projektu je podpora jazykového vzdělávání dětí v příhraničních regionech prostřednictvím jazykových animací.

Do projektu se mohou zapojit mateřské i základní školy prostřednictvím online přihlášky:

### • Mateřské školy (MŠ):



<http://jazykova-animace.info/jasan/animace-poptavka?tabulka=10&ver=ms>

### • Základní školy (ZŠ):



<http://jazykova-animace.info/jasan/animace-poptavka?tabulka=10&ver=zs>

V rámci projektu je možné čerpat buď jednorázové jazykové animační moduly, nebo se zapojit do kontinuální jazykové animace probíhající po celý školní rok. Aktivita je určena pro děti a žáky do 1. stupně ZŠ.

## Vzdělávací den pro školy a školky – 8. října 2025 v Nýrsku

Součástí projektu jsou také vzdělávací dny.

První vzdělávací den se bude konat **8. října 2025** ve Společenském sále Domu dětí a mládeže v Nýrsku.

Na bavorské straně se vzdělávací dny uskuteční **23. října 2025** v Marktredwitz a **10. listopadu 2025** ve Freyungu.

Vzdělávací dny nabídnou:

- představení projektu a jeho aktivit,
- praktické ukázky jazykové animace,
- sdílení dobré praxe ze škol a školek,
- vědecký impuls od odborníků na jazykové vzdělávání,
- přehled financování a možností spolupráce,
- kontaktní burzu a prostor pro individuální konzultace.

Tato akce poskytne pedagogům i zřizovatelům inspiraci a konkrétní nástroje pro zavedení jazykových aktivit do výuky.

V případě zájmu se obraťte na Euroregion Šumava - jihozápadní Čechy (jana.dirriglova@euregio.cz) nebo na EUREGIO Bavorský les – Šumava – Dolní Inn (v.tumova@euregio-bayern.de).

**Těšíme se na Vaše přihlášky a na setkání v Nýrsku, v Marktredwitz nebo ve Freyungu!**



Financováno:  
Financiert durch:

Interreg



Kofinancováno von der Europäischen Union  
Spofinancováno: Evropskou unií

Bayern – Česko

Projektoví partneři:  
Projektpartner:



EUREGIO3



Za podpory:  
Unterstützt durch:



## Erfrischende Orte in den Sommermonaten in der Dreiländerregion Osvěžující místa během letních měsíců v trojmezí



### Rybník Mydlák u Zliv (Jihočeský kraj)



Přírodní koupaliště s travnatou i písčnou pláží u města Zliv. Nabízí čistou vodu, autokemp s chatičkami, restauraci, dětské brouzdaliště, volejbalové a nohejbalové hřiště, půjčovnu loděk a další volnočasové aktivit **Koupání - Oficiální stránky Jihočeský venkov, z.s.**

### Badeteich Mydlák bei Zliv (Südböhmischen Bezirk)

Der Naturbadeteich mit Sand- und Wiesenstrand liegt in der Nähe der Stadt Zliv. Er bietet sauberes Wasser, einen Autocampingplatz mit Hütten, ein Restaurant, ein Kinderplanschbecken, Volleyball- und Fußballfelder, Bootsverleih und weitere Freizeitmöglichkeiten. Weitere Informationen:

**Koupání - Oficiální stránky Jihočeský venkov, z.s.**

**Weitere Informationen:**

**Koupání - Oficiální stránky Jihočeský venkov, z.s.**



### Hochmoor Bayrische Au

An heißen Sommertagen bietet der Erlebnispfad zur Bayrischen Au Erfrischung und ein Eintauchen in die besondere Welt eines Moorwaldes. Die Bayrische Au ist das einzige Spirkenhochmoor Österreichs und bietet Lebensraum für eine Vielzahl von seltenen Pflanzen und Tieren. Eine Aussichtsplattform befindet sich direkt angrenzend zum Lipno-Stausee an der Landesgrenze zu Tschechien. Der 5 km lange Rundweg mit einer Gehzeit von 1,5 Stunden startet in der Gemeinde Aigen-Schlägl in der Nähe des Haagerhofs und ist auch mit einem Kinderwagen gut befahrbar. Die Erschließung des Weges erfolgte mit INTERREG-Mitteln.

**Weitere Informationen:**

**<https://www.muehlviertel.at/oesterreich-poi/detail/430002919/hochmoor-bayrische-au.html>**

### Zvýšené rašeliníště Bayrische Au

V horkých letních dnech nabízí zážitková stezka k rašeliníšti Bayrische Au osvěžení a ponoření se do zvláštního světa rašelinného lesa. Bayrische Au je jediné rakouské spirkenové vrchoviště a poskytuje životní prostor řadě vzácných rostlin a živočichů. Vyhlídková plošina se nachází přímo u vodní nádrže Lipno na hranici s Českou republikou. Pětikilometrová okružní trasa, jejíž procházka zabere 1,5 hodiny, začíná v obci Aigen-Schlägl poblíž hotelu Haagerhof a je snadno přístupná i s kočárkem. Stezka byla vybudována z prostředků programu INTERREG.

**Podrobné informace:**

**<https://www.muehlviertel.at/oesterreich-poi/detail/430002919/hochmoor-bayrische-au.html>**





## Naturbadesee in Neuschönau

Der Naturbadesee in Neuschönau bietet in den Sommermonaten Erfrischung und vielseitige Freizeitmöglichkeiten. Neben einer großen Liegewiese und einem Volleyballfeld gibt es für Kinder einen Wasserspielbereich und einen Barfußweg entlang des Bachlaufs. Die barrierearme Kneippanlage mit Rampe ist auch für Rollstuhlfahrer gut zugänglich. Bei gutem Wetter lädt auch eine gemütliche Strandbar mit Sandstrand zum Entspannen ein.

Vom Baumwipfelpfad in Neuschönau führt ein Wanderweg, der Teil eines gemeinsamen bayerisch-tschechischen INTERREG-Projekts ist, bis zum Badesee:

<https://holzweg.neuschoenau.de/holzweg/>

## Přírodní koupaliště v Neuschönau

Přírodní koupaliště v Neuschönau nabízí v letních měsících osvěžení a rozmanité možnosti trávení volného času. K dispozici je prostorná louka na ležení a volejbalové hřiště. Pro děti je připraven vodní herní prostor a bosá stezka podél potoka. Bezbariérové Kneippovo zařízení s nájezdovou rampou je vhodné i pro osoby s tělesným postižením.

Za příznivého počasí zve k odpočinku i útulný plážový bar s písčitou pláží.

Od stezky v korunách stromů v Neuschönau vede k jezírku turistická trasa, která je součástí společného česko-bavorského projektu INTERREG:

[holzweg.neuschoenau.de/holzweg](https://holzweg.neuschoenau.de/holzweg)

## Europäische Grenzregionen zu Gast im Mühlviertel Evropské příhraniční regiony navštívily Mühlviertel

Auf Einladung von EUREGIO-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss tagten im Juni rund 45 Vertreter\*innen aus 14 europäischen Ländern und 29 Grenzregionen im Rahmen eines Vorstandstreffen der Arbeitsgemeinschaft der Europäischen Grenzregionen (AGEG) in Freistadt.

Am Programm standen Berichte über die aktuellen Situationen an den europäischen Binnen- und Außengrenzen. Weiters wurde über eine gemeinsame Vorgehensweise bezüglich der EU-Förderprogramme 2028-2034 für regionale Entwicklung beraten. Die AGEG-Mitglieder wollen sich abgestimmt bei der Europäischen Kommission dafür stark machen, dass auch künftig - trotz der Pläne zur Ausweitung des Budgets für die Verteidigung Europas - ausreichend Mittel für die Entwicklung von europäischen Grenzräumen bereitgestellt werden.

Mit einer Führung durch die Freistädter Altstadt sowie einen Studienbesuch in der UNESCO-Weltkulturerbestadt Krumau konnten die Teilnehmer\*innen auch die Region Mühlviertel – Südböhmen kennenlernen. Die AGEG ist die wichtigste europäische Vertretung für Grenzregionen und grenzüberschreitende Zusammenschlüsse und umfasst über 100 Mitglieder.

Na pozvání předsedkyně EUREGIONU Gabriele Lackner-Strauss se v červnu v rámci zasedání představenstva Asociace evropských příhraničních regionů (AEBR) ve Freistadtu sešlo přibližně 45 zástupců ze 14 evropských zemí a 29 příhraničních regionů.

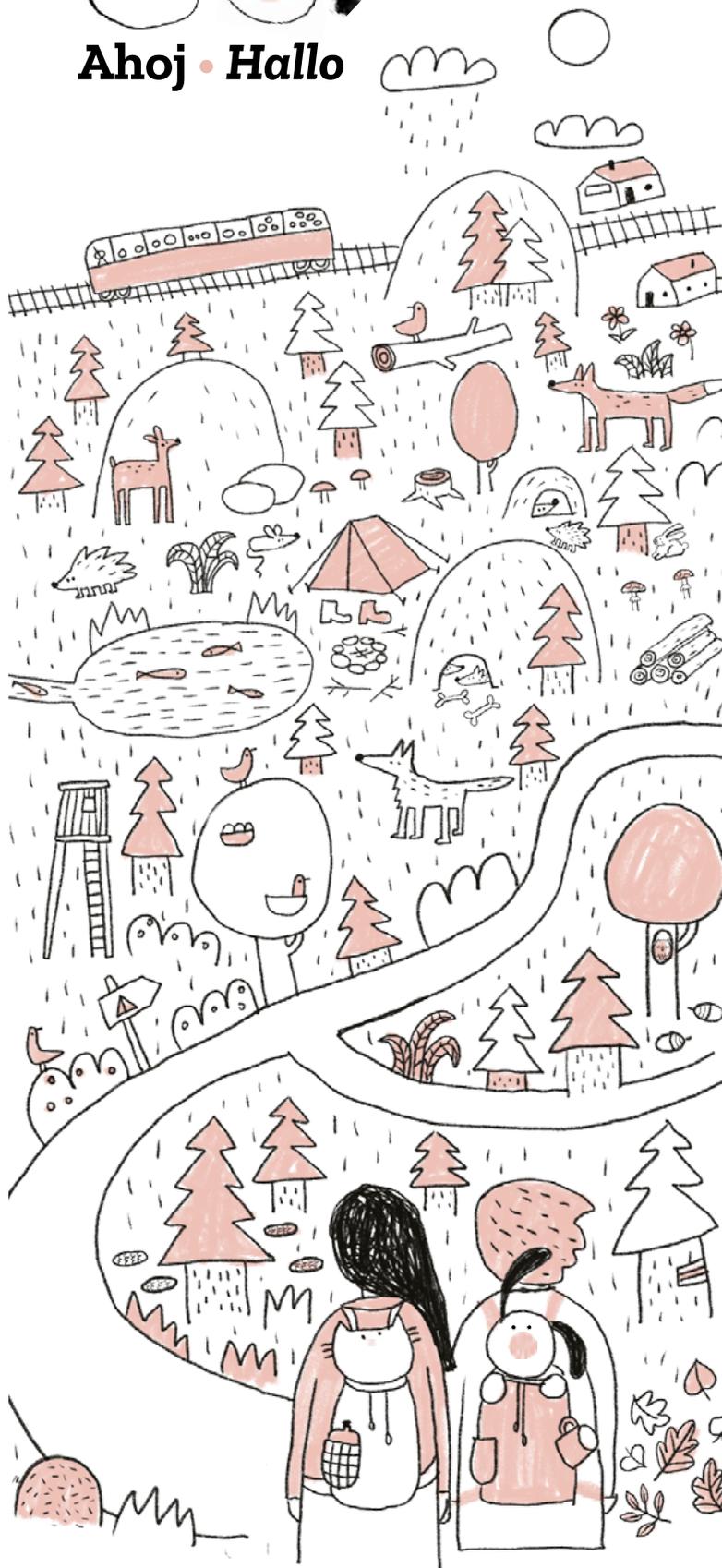
Na programu byly zprávy o aktuální situaci na vnitřních a vnějších hranicích Evropy. Diskutovalo se také o společném přístupu k programům EU na financování regionálního rozvoje v letech 2028-2034. Členové AEBR chtějí společně oproti Evropské komisi usilovat o tom, aby byl v budoucnu - navzdory plánům na rozšíření rozpočtu na evropskou obranu - k dispozici dostatek finančních prostředků na rozvoj evropských příhraničních regionů.

Účastníci se také mohli seznámit s regionem Mühlviertel - jižní Čechy, a to při prohlídce starého města Freistadt a při studijní návštěvě města Krumlov, které je na seznamu světového dědictví UNESCO. AEBR je nejvýznamnější evropskou organizací, zastupující příhraniční regiony a přeshraničních sdružení a má více než 100 členů.





**Ahoj • Hallo**



**Ahoj • Hallo**

## INTERREG Projekt "Ahoj – Hallo"

**Otevíráme dětem z mateřských a základních škol cestu k jazyku a kultuře sousední země**



- Čeština a němčina hravou formou
- Česko-německá jazyková animace: učení prožitkem, hrou a pohybem
- Přirozené objevování jazyka a kultury sousedů

**Méně rozdílů, více porozumění!**

**Wir eröffnen Kindern an Kindertagesstätten und Grundschulen den Weg zur Sprache und Kultur unseres Nachbarlandes**



- Tschechisch und Deutsch auf spielerische Weise erfahren
- Deutsch-tschechische Sprachanimation: Lernen durch Erleben, Spiel und Bewegung
- Sprache und Kultur des Nachbarlandes erkunden

**Entdeckt, was uns verbindet!**

Financováno:  
Finanziert durch:

**Interreg**



Kofinanciert von  
der Europäischen Union  
Spolufinancováno  
Evropskou unií

**Bayern – Česko**

Projektoví partneři:  
Projektpartner:



EUREGIO  
3  
AT  
CZ  
DE

Za podpory:  
Unterstützt durch:

